

Podpisom tejto zmluvy zhotoviteľ vyhlasuje, že na realizácii predmetu zákazky sa budú podieľať nasledovné kvalifikované osoby:

Stavbyvedúci:

Meno a priezvisko: Ing. Juraj Šiška

Evidenčné číslo oprávnenia: 07865

UID: 16629892

Versicherungsbestätigung

WIENER STÄDTISCHE Versicherung AG
Vienna Insurance Group
Schottenring 30, 1011 Wien

Hiermit wird bestätigt, dass folgender Versicherungsvertrag aufrecht ist:

Polizzennummern: 08-U062.540-1

Versicherungsnehmer: Swietelsky AG
A-4020 Linz, Edlbacherstrasse 10

Lokal Versicherer: KOOPERATIVA poist'ovna a.s.
Stefanovicova 4
SK-816 23 Bratislava

Mitversichertes Unternehmen: Swietelsky Slovakia spol. s. r. o.
Mokrán záhon 4
SK-821 04, Bratislava

Art der Versicherung: Betriebshaftpflicht

Örtlicher \ Geltungsbereich: Weltweit exkl. USA/Kanada

Versichertes Risiko: Sämtliche Aktivitäten, Eigenschaften und Rechtsverhältnisse der versicherten Unternehmen aufgrund gewerberechtlicher Genehmigung

Versicherungsablauf: 01.04.2023, null Uhr

Versicherungssumme: EUR 15.000.000,-- pauschal für Personen- und Sachschäden sowie abgeleitete Vermögensschäden; Aggregate Limit Dreifach

ANMERKUNG:

Diese Versicherungsbestätigung ist einer Deckungsbestätigung nicht gleichzuhalten. Sie dient lediglich der Information über einen aufrechten Versicherungsvertrag. Durch die Versicherungsbestätigung wird der aus der genannten Polizza gegebene Deckungsumfang daher weder erweitert noch limitiert. Diese Bestätigung soll ausschließlich zur Information dienen und soll nicht zu einer Deckung führen, welche in gegenständlicher Polizza nicht enthalten ist. Vorbehaltlich vorzeitiger Vertragsbeendigung, welche als auflösende Bedingung für gegenständliche Versicherungsbestätigung gilt.

Wien, 03.03.2022

WIENER STÄDTISCHE Versicherung AG
Vienna Insurance Group

i.V. Verdorfer

i.A. Seibold

Zadávateľ/Auftraggeber: Swietelsky-Slovakia spol. s r.o., Mokráň záhon 4, Bratislava

Číslo spisu (objednávky) Auftrag-Nr.: --

PREKLAD číslo 56

ÜBERSETZUNG- Nr. 56

z nemeckého do slovenského jazyka
aus dem Deutschen ins Slowakische

Predmet prekladu/Übersetzungsgegenstand:
Výpis z Obchodného registra / Firmenbuchauszug

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 1 / 1

Anzahl der Seiten der zu übersetzenden Urkunde /Anzahl der Seiten der Übersetzung: 1 / 1

Potvrdenie poistenia
WIENER STÄDTISCHE Versicherung AG
Vienna Insurance Group
Schottenring 30, 1011 Viedeň

Týmto potvrdzujeme, že nasledovná poistná zmluva je platná:

Číslo poistky: 08-U062.540-1

Poistenec: SWIETELSKY AG
A-4020 Linec, Edlbacherstrasse 10

Lokálny poisťovateľ: KOOOPERATIVA poisťovňa a.s.
Štefanovičova 4
SK-816 23 Bratislava

Spolu poistený podnik: Swietelsky Slovakia spol. s r.o.
Mokrán záhon 4
SK-821 04 Bratislava

Druh poistenia: poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú
prevádzkovou činnosťou

Oblasť platnosti: celý svet okrem USA / Kanady

Poistené riziko: všetky aktivity, podstata a právne pomery poisteného
podniku na základe živnostenského povolenia

Dátum platnosti: 01.04.2023, nula hodín

Poistná suma: 15.000.000,- eur paušálne pre vecné škody a ujmu na
zdraví ako aj odvodené škody na majetku; stroje limit
trojnásobný na rok

POZNÁMKA:

Toto potvrdenie poistenia nie je totožné s potvrdením krytia. Slúži len informácii o platnej poistnej zmluve. Potvrdením poistenia sa preto objem krytia uvedený v poistke ani nezvyšuje ani nelimituje. Toto potvrdenie slúži výhradne pre informáciu a nemá viesť ku krytiu, ktoré nie je obsiahnuté v predmetnej poistke. S výhradou predčasného ukončenia zmluvy, ktoré sa považuje za podmienku zrušenia pre predmetné potvrdenie poistenia.

Viedeň, 03.03.2022

WIENER STÄDTISCHE Versicherung AG
Vienna Insurance Group

nečitateľný podpis
vz. Verdorfer

nečitateľný podpis
Seibold

WIENER STÄDTISCHE Versicherung AG Vienna Insurance Group
1010 Viedeň, IČ 333376i, OS Viedeň, DVR4001506



Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk a nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970311.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom56.....

Preklad súhlasí s prekladanou listinou. Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

29.3.2022

Dátum

Podpis prekladateľa

